

WMF AG

Eberhardstraße
73312 Geislingen/Steige
Germany

Tel +49 7331 25 1

Fax +49 7331 4 53 87

info@wmf.de

www.wmf.de

WMF Vitalis Asia



Garaufsatz

Bedienungs- und Pflegehinweise

Steaming insert

Instructions for use and care

Panier Vapeur

Conseils d'utilisation et d'entretien

Juego

Indicaciones de manejo y cuidado

Inserto di cottura

Istruzioni per la manutenzione e la cura

Stoompan

Gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen

WMF Vitalis Asia Garaufsatz

Cromargan®: Edelstahl Rostfrei 18/10

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Wahl. Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt von WMF entschieden. Der WMF Vitalis Asia Garaufsatz ist eine praktische Ergänzung zu Ihrem WMF Vitalis Dampfgarer. Sie können damit mehrere Beilagen oder ein komplettes Menü gleichzeitig zubereiten oder den Garaufsatz zum Warmhalten nutzen, während unten noch Speisen fertigaren. Das spart Energie.

Qualitätsmerkmale

- Hochwertiger thermoplastischer Kunststoff, hitzebeständig bis 120 °C.
- Dichtungsring aus lebensmittelechtem Silikon.
- Herausnehmbarer Einsatzring aus Cromargan®: Edelstahl Rostfrei 18/10.

Lesen Sie die folgenden Bedienungs- und Pflegehinweise vor dem ersten Gebrauch bitte vollständig durch.

Hinweise zur Bedienung



Dichtungsring mit der Rille in den überstehenden Randes des Bodens einfädeln und fest andrücken, damit der Garaufsatz fest auf dem Dampfgarer sitzt.

Zutaten nur innerhalb des Einsatzrings verteilen. Der Einsatzring sorgt dafür, dass ausreichend Dampf durch die Schlitze am Rand aufsteigen kann.



Zur besseren Reinigung lässt er sich herausnehmen. Dazu an den Seiten leicht zusammendrücken und aus den Schlitzen lösen.

Zum Einsetzen die nach außen gebogenen Laschen in die langen Schlitze im Garaufsatz einrasten.



Hinweise zum sicheren Gebrauch und zur Pflege

Vor dem ersten Gebrauch alle Teile gründlich mit heißem Spülwasser abwaschen und abtrocknen. Zur schonenden Pflege empfehlen wir, den Asia Garaufsatz grundsätzlich mit einem milden Pflegemittel von Hand zu spülen. Moderne Kompaktspülmittel können in der Spülmaschine Kunststoff angreifen und beschädigen.

Vor dem Reinigen Einsatzring aus dem Kunststoff-Garaufsatz lösen und beide Teile separat waschen. Bitte keine Stahlwolle oder scheuernde Putzmittel verwenden.

Der Asia Garaufsatz ist ausschließlich für den WMF Vitalis Dampfgarer konzipiert.

Er ist nicht geeignet für Backröhre, Mikrowelle oder zur direkten Verwendung auf dem Herd.

Der Asia Garaufsatz darf nicht mit offenen Flammen in Kontakt kommen.

Eventuell auftretende Verfärbungen beeinflussen in keiner Weise die Produkteigenschaften.

Haftungsausschluss

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir keine Haftung für Schäden übernehmen, die auf folgende Ursachen zurückzuführen sind:

- auf nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch

- auf ungeeignete, unsachgemäße oder nachlässige Behandlung
- auf Nichtbefolgen dieser Bedienungsanleitung
- auf nicht sachgemäß durchgeführte Reparaturen
- auf den Einbau von nicht der Originalausführung entsprechenden Ersatzteilen

Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

Soweit das Gesetz nicht zwingend etwas anderes vorschreibt, haften wir im übrigen nur für die Schäden, die auf einem vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Handeln der gesetzlichen Vertreter unserer Gesellschaft oder deren Erfüllungsgehilfen beruhen.

Garantieabschnitt

Für dieses Kochgeschirr verwenden wir nur einwandfreies Material und verarbeiten es nach modernsten Verfahren. Deshalb übernehmen wir die volle Garantie für Material, Verarbeitung und Funktion.

Bei Beanstandungen bitte Garantieabschnitt zusammen mit der Ware Ihrem Fachgeschäft übergeben.

WMF Vitalis Asia steaming insert

Cromargan® 18/10 stainless steel

Congratulations on your choice.

You have selected a quality product from WMF.

The WMF Vitalis Asia steaming insert is a practical addition to your WMF Vitalis steaming pan.

In it you can cook several side dishes or a complete menu all at the same time or use the steaming insert for keeping warm while underneath other food is still cooking. That saves energy.

Quality features

- High grade thermoplastic, heat resistant to 120 °C
- Sealing ring made of food-safe silicone
- Removable insert ring made of Cromargan® 18/10 stainless steel

Please read the following instructions for use and care thoroughly before first use.

Instructions for use



Fix the groove of the sealing ring around the protruding rim of the base and press firmly so that the steaming insert stands securely on the steaming pan.

Place the ingredients within the insert ring.

The insert ring ensures that sufficient steam can rise through the slits round the edge.



It can be removed for easier cleaning. To do this exert slight pressure on the sides and remove from the slits.

To insert click the protruding flaps into the long slits in the steaming insert.



Instructions for safe use and care

Before first use wash all parts thoroughly in hot soapy water and dry.

To care for your Asia steaming insert we recommend washing thoroughly in a mild detergent by hand.

Modern compact detergents can be too aggressive in the dishwasher on the plastic and damage it.

Remove the insert ring from the plastic steaming insert before washing and wash both parts separately.

Please do not use steel wool or scouring cleansers.

The Asia steaming insert has been designed solely for use with the WMF Vitalis steaming pan.

It is not suitable for use in the oven, microwave or to stand directly on the hob.

The Asia steaming insert must not come into contact with an open flame.

Any possible discolouration that may occur has no effect on the product characteristics.

Liability exclusion

We expressly point out that we are not liable for damage resulting from the following:

- inappropriate use
- unsuitable, improper or careless handling
- disregarding these instructions for use

- faulty repairs
- the use of spare parts that do not correspond to the original ones.

This also applies to additional parts and accessories.

Insofar as there is no legal requirement we are further only liable for damage resulting from intentional or grossly negligent handling by legal representatives of our company or their vicarious agents.

Guarantee Voucher

We use only perfect material for this cookware and the most up to date production methods. For this reason we guarantee fully material, manufacture and function.

In the case of complaint please return the guarantee voucher product iproduct th the guarantee voucher to your retailer.

Panier de cuisson WMF Vitalis Asia

Cromargan®: acier inoxydable 18/10

Toutes nos félicitations. Vous avez choisi un produit de qualité WMF. Le panier de cuisson WMF Vitalis Asia est un complément pratique de notre combiné vapeur WMF Vitalis. Il vous permet de préparer simultanément plusieurs garnitures ou un menu complet. Vous pouvez également utiliser le panier de cuisson pour maintenir les aliments au chaud, et continuer la cuisson des autres mets dans la partie inférieure, d'où économie d'énergie.

Critères de qualité

- Thermoplastique haut de gamme, résistant à la chaleur jusqu'à 120°C.
- Joint d'étanchéité en silicone alimentaire
- Anneau amovible en Cromargan® : acier inoxydable 18/10.

Avant la première utilisation, lire consciencieusement les conseils d'utilisation et d'entretien énoncés ci-après.

Conseils d'utilisation



Placer convenablement le joint d'étanchéité et appuyer fortement en veillant à ce que le bord saillant du fond du panier s'emboîte dans la rainure du joint, pour permettre une parfaite assise du panier sur le combiné vapeur.

Répartir les ingrédients à l'intérieur de l'anneau uniformément. Les fentes sur le bord de l'anneau laissent passer suffisamment de vapeur.



L'anneau est amovible, ce qui facilite le nettoyage. Pour le retirer, appuyer légèrement sur les côtés et le débloquer.



Pour le replacer, emboîter les parties saillantes du panier dans les fentes latérales de l'anneau.

Conseils d'entretien et d'utilisation en toute sécurité

Avant la première utilisation, rincer tous les éléments à l'eau chaude et les essuyer convenablement.

Nous conseillons de laver toujours le panier de cuisson Asia à la main avec un produit vaisselle doux.

Les produits de lavage concentrés pour lave-vaisselle peuvent attaquer le plastique et l'endommager.

Pour le nettoyage, retirer l'anneau du panier de cuisson en plastique et laver les deux parties

séparément. Ne pas utiliser de laine de fer ni de poudre abrasive. Le panier de cuisson Asia a été conçu tout spécialement pour le WMF Vitalis Combiné cuit-vapeur. Il n'est utilisable ni dans le four conventionnel ni dans le microonde pas plus que sur la plaque de cuisson. Le panier de cuisson Asia ne doit pas entrer en contact avec la flamme.

Les auréoles pouvant éventuellement apparaître n'influent en aucune façon sur les propriétés du produit.

Exclusion de la garantie :

Nous attirons l'attention sur le fait que nous ne sommes pas tenus de répondre des dommages causés :

- par une utilisation inappropriée
- par une manipulation inadéquate, incorrecte ou peu soignée
- par le non respect du mode d'emploi
- par des réparations effectuées de manière incompétente
- par l'utilisation de pièces de rechange non d'origine

La même clause vaut également pour les ustensiles complémentaires et les accessoires.

Sauf dans les cas prévus explicitement par la loi, nous ne répondons que des dommages causés délibérément ou par imprudence par le représentant légal de notre société ou de ses agents d'exécution.

Bon de garantie

Ces ustensiles de cuisson sont fabriqués avec des matériaux de premier choix et selon les procédés les plus modernes. Les vices de matériaux, de fabrication et de fonction sont donc entièrement couverts par notre garantie.

En cas de réclamation, remettez la marchandise accompagnée du bon de garantie à votre revendeur WMF.

WMF Baterías de cocina

Cromargan®: acero inoxidable 18/10

Enhorabuena por su elección, gracias por haber elegido un producto de calidad de WMF.

El compartimento adicional con rejilla WMF Vitalis Asia es un complemento práctico, ideal para su fuente de cocción vapor WMF Vitalis. Con él puede preparar un menú completo o varias guarniciones al mismo tiempo, o si lo prefiere, mantener la comida caliente en el compartimento adicional, mientras termina de cocinar otro plato. De esta forma ahorramos energía.

Características de calidad

- Material sintético termoplástico de alta calidad resistente al calor hasta 120° C.
- Junta de silicona apta para alimentos
- Rejilla extraíble de Cromargan®: acero inoxidable 18/10

Lea por favor las siguientes instrucciones de uso y cuidados antes del primer uso.

Instrucciones de uso



Montar la junta de silicona encajando en la hendidura el borde que sobresale de la base del compartimentoy apretar con fuerza, para que de esta forma el compartimento asiente bien en la fuente de cocción al vapor.

Introducir los alimentos en el interior de la rejilla. La rejilla extraíble, gracias a sus aberturas laterales, permite que pase el vapor suficiente.



Se puede desmontar para facilitar su limpieza, para ello presionar la rejilla hacia los lados para soltarla de las ranuras donde va enganchada.



Para montarla de nuevo en el compartimento, encajar otra vez las patillas alargadas laterales en las ranuras correspondientes.

Instrucciones para un uso seguro y cuidados

Antes de su primer uso lavar todas las piezas con agua caliente y secarlas con un paño.

Recomendamos lavar el compartimento adicional con rejilla y junta WMF Vitalis a mano con un detergente suave.

Los detergentes compactos en el lavavajillas pueden dañar el material sintético.

Antes de la limpieza quitar la junta de silicona del compartimento adicional y lavar las piezas por separado.

Por favor no usar estropajo de acero o detergentes abrasivos.

El compartimento adicional con rejilla y junta WMF Vitalis está pensado exclusivamente para la fuente de cocción vapor WMF Vitalis.

No es apto para el horno, microondas o para su uso directo sobre la cocina.

El compartimento adicional con rejilla y junta no debe de ponerse sobre las llamas.

Pueden aparecer ocasionalmente zonas descoloridas, esto no influye de ninguna manera en las características del producto.

Exclusión de responsabilidad

Queremos señalar, que no nos hacemos responsables de los daños producidos por los siguientes motivos:

- por el uso no adecuado
- por un trato no adecuado
- por no tener en cuenta estas indicaciones de uso
- por no llevar a cabo reparaciones adecuadas
- por el montaje de repuestos no originales

Lo mismo es válido para accesorios y repuestos.

Si la Ley no dictamina obligatoriamente otra cosa, solo nos hacemos responsables de daños producidos por la actuación desidiosa o intencionada de un representante de nuestra compañía.

Cupón de Garantía

Para estas baterías de cocina solo utilizamos un material en perfectas condiciones y lo fabricamos según los más modernos procedimientos de fabricación. Por eso WMF garantiza el material, la fabricación y el funcionamiento.

En reclamaciones de garantía, por favor entregue la mercancía con el cupón de garantía rellenado en su establecimiento WMF.

WMF Baterie da cucina

Cromargan®: acciaio inox 18/10

Complimenti per il Vostro acquisto. Avete scelto un prodotto di qualità WMF. L'inserto per cottura WMF Vitalis Asia è un pratico completamento della vostra rostiera per cottura aromatica WMF Vitalis.

Potete così preparare diversi contorni, o un menu completo allo stesso tempo, o ancora usare l'inserto per tenere in caldo il cibo già pronto mentre gli altri ingredienti finiscono di cuocere.

Ciò consente anche di risparmiare energia.

Caratteristiche

- Materiale sintetico di alta qualità resistente al calore fino a 120° C.
- Guarnizione in silicone adatto agli alimenti
- Inserto estraibile in Cromargan®: acciaio inox 18/10

Prima dell'utilizzo leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e la manutenzione.

Istruzioni per l'uso



Infilare l'anello di guarnizione con la scanalatura nel bordo sporgente del fondo e premere con forza in modo che l'inserto di cottura sia fissato saldamente sulla rostiera.

Distribuire gli ingredienti solo all'interno dell'inserto. L'inserto permette la fuoriuscita del vapore in eccesso attraverso la fessura del bordo.



La griglia metallica è estraibile per facilitarne la pulizia. Premere leggermente sui lati e sganciarla dall'inserto di cottura.

Per reinserirla far scattare nella scanalatura dell'inserto le linguette piegate verso l'esterno.



Consigli per l'uso corretto e la manutenzione

Al primo utilizzo pulire accuratamente tutte le parti con acqua calda ed asciugare.

Per una manutenzione accurata consigliamo di lavare l'insero per cottura Asia a mano utilizzando un detergente delicato.

I detersivi compatti per lavastoviglie possono graffiare e danneggiare la plastica.

Prima del lavaggio sganciare l'anello dall'insero in plastica e lavare entrambi i pezzi separatamente.

Non utilizzare pagliette in acciaio o detersivi abrasivi.

L'insero Asia è stato progettato esclusivamente per la rostiera Vitalis.

Non è adatto al forno tradizionale, al microonde e all'utilizzo diretto sulla fonte di calore.

L'insero Asia non deve essere posto a contatto della fiamma.

Eventuali cambiamenti di colore non influiscono sulle proprietà del prodotto.

Esclusione di garanzia

Vi informiamo che WMF non concede alcuna garanzia perdanni cagionati da:

- utilizzo non conforme
- trattamento inadeguato o negligente
- mancata osservanza delle istruzioni riportate in questo libretto
- riparazioni inadeguate
- sostituzioni di parti con ricambi non originali

Quanto sopra vale anche per pezzi di completamento ed accessori.

Per quanto non diversamente ed obbligatoriamente prescritto dalla legge, la WMF si assume la responsabilità soltanto per i danni provocati da un'azione intenzionale o da grave negligenza da parte dei responsabili della nostra Società o dai loro esecutori.

Tagliando di garanzia

Per queste stoviglie adoperiamo esclusivamente materiali senza difetti che vengono lavorati con i metodi più moderni. Per questo motivo, la WMF concede la piena garanzia su materiali, lavorazione e funzioni.

In caso di reclamo, si prega di consegnare il tagliando di garanzia, unitamente all'articolo contestato, al Vostro rivenditore di fiducia.

WMF Vitalis Asia stoominzet

Cromargan® 18/10 roestvrij staal

Gefeliciteerd met uw keuze. U heeft gekozen voor een kwaliteitsproduct van WMF.

De WMF Vitalis Asia stoomopzet is een praktische toevoeging aan uw WMF stoompan.

U kunt hierin tegelijkertijd verschillende bijgerechten of een compleet menu koken. Ook kunt u de stoomopzet gebruiken, terwijl het eten wat eronder wordt bereid blijft koken.

Dit bespaart energie.

Kwaliteits kenmerken

- Hoogwaardig kunststof, hitte bestendig tot 120 °C
- Afdichtring gemaakt van voedselveilig siliconen materiaal
- Verwijderbare inzetring, gemaakt uit Cromargan® 18/10 roestvrij staal

Lees onderstaande instructies grondig door voor het eerste gebruik.

Gebruiksaanwijzing



Bevestig de groef van de afdichtring rond de uitstekende rand van de basis, zodat de stoomopzet stevig op de stoompan staat en stevig drukken.

Plaats de ingrediënten in de stoomopzet.

De opzet met ring zorgt ervoor dat er voldoende stoom kan stijgen door de openingen rond de rand.



De afdichtring kan worden verwijderd voor eenvoudiger schoonmaken.

Door het uitoefenen van een lichte druk op de zij-kanten, kan de ring worden verwijderd uit de openingen.



Instructies voor veilig gebruik en onderhoud

Was alle onderdelen met heet water en afwasmiddel voor het eerste gebruik en droog hierna alle onderdelen af.

Voor een goed onderhoud van uw Asia stoomopzet raden wij u aan deze grondig te wassen met een zacht reinigingsmiddel met de hand. Moderne compacte wasmiddelen te kunnen agressief worden in de vaatwasser op de kunststof en deze beschadigen. Voor het reinigen de kunststof ring losmaken van de opzet en afzonderlijk wassen. Gebruik geen staalwol of schurende reinigingsmiddelen.

De Azië stoomopzet is uitsluitend bestemd voor gebruik met de WMF Vitalis stoompan. Het is niet geschikt voor gebruik in de oven, magnetron of rechtstreeks gebruik op de kookplaat.

De Asia stoomopzet mag niet in contact komen met een open vlam. Eventuele verkleuringen die zich kunnen voordoen hebben geen effect op de productkenmerken.

Aansprakelijkheidclausule

Wij maken u er nadrukkelijk op attent dat wij niet aansprakelijk zijn voor schade als gevolg van een van de volgende oorzaken:

- onzorgvuldig en/of onjuist gebruik
- verkeerd, onjuist of nalatig onderhoud
- het niet volgen van deze gebruiksaanwijzing
- uitgevoerde reparaties door derden
- het gebruik van niet originele/erkende WMF onderdelen

Deze punten gelden voor zowel de basisartikelen als de bijbehorende onderdelen/assessoires.

Voorzover de wet niet anders voorschrijft, is WMF alleen aansprakelijk voor schade die voorkomt uit handelingen door de officiële vertegenwoordigers van de firma.

Garantiebewijs

Voor dit artikel gebruikt onze fabriek uitsluitend eersteklas kwaliteitsmaterialen die op een zo zorgvuldig mogelijke wijze worden verwerkt. Mocht er toch een mankement ontstaan aan het product dat terug te voeren is op het materiaal of de productie dan neemt WMF de garantie daarvan op zich.

Mocht er schade aan dit artikel ontstaan en u aanspraak wilt maken op de garantie, dan verzoeken wij u het artikel samen met het volledig ingevulde ga-

Garantieabschnitt



Guarantee Voucher
Bon de garantie
Cupón de Garantía
Tagliando di garanzia
Garantiebewijs

Name des Käufers/The purchasers name

Straße/Street

PLZ/Postal Code

Ort/Town

Stempel des WMF Fachgeschäfts/WMF retailer's stamp

Verkaufsdatum/Date of sale